

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONG KONG FREE PRESS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
NO. 1 EAST PERIMETER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S4
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年

天氣
報告
南陰
度16度溫高最
度8度溫低最

零售每份
55¢
(包括GST在內)

指工業國對難民有道義責任

加首相不贊成香港

將越難民強迫遣返

又謂加將收容更多越難民

【香港加新社電】加拿大首相穆尼尼於廿三日在香港，工業化世界新民主黨財政批評論家卡爾克曾指責溫德心在出售夢幻花園時，未有向省府繳交實稅，但是他現時在溫德心上繳的證據之後，已被迫向溫德心道歉。

在星期三，溫德心向議會呈上他的會計師的一份函件，證明溫德心已繳交全部關於出售夢幻花園的稅項。

當溫德心向議會提交該份證明已繳稅的函件時，會內的社信黨議員均熱烈鼓掌，歡聲雷動。

溫德心說：「我只要求一個道歉。」

不過，卡爾克當時正就預算案問題，代表新民主黨，發表意見，未有即時作出反應，但是終於在下午六時議會休會之前，不得不向溫德心道歉。

新民主黨主批溫德心

家評批黨主民新

歉道心德溫向已

【溫哥華訊】新民主黨財政批評論家卡爾克曾指責溫德心在出售夢幻花園時，未有向省府繳交實稅，但是他現時在溫德心上繳的證據之後，已被迫向溫德心道歉。

在星期三，溫德心向議會呈上他的會計師的一份函件，證明溫德心已繳交全部關於出售夢幻花園的稅項。

當溫德心向議會提交該份證明已繳稅的函件時，會內的社信黨議員均熱烈鼓掌，歡聲雷動。

溫德心說：「我只要求一個道歉。」

不過，卡爾克當時正就預算案問題，代表新民主黨，發表意見，未有即時作出反應，但是終於在下午六時議會休會之前，不得不向溫德心道歉。

莊士頓將與古維利

爭社信黨黨領寶座

【多倫多訊】迄今為止，社信黨黨領候選人僅有前財政部長古維利一人，但古維利在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。

古維利在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。古維利在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。古維利在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。

加國經濟踏入第二季

不景氣最壞階段

有成為過去跡象

【渥太華訊】加拿大統計局週三公佈，加國經濟在過去三個月，已進入第二季，不景氣最壞階段，有成為過去跡象。

統計局指出，去年第四季經濟增長率為百分之零點二，低於第三季的百分之零點三。但統計局指出，去年第四季經濟增長率為百分之零點二，低於第三季的百分之零點三。

前社信黨廳長杜域

洗脫貪污受賄嫌疑

【渥太華訊】前社信黨廳長杜域，在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。杜域在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。

但副廳長杜巴罪証確鑿被控

【多倫多訊】前社信黨副廳長杜巴，在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。杜巴在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。

安省醫生擬南下執業

【多倫多訊】安省醫生擬南下執業，在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。安省醫生擬南下執業，在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。

認爲在美發展有前途

【多倫多訊】安省醫生擬南下執業，在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。安省醫生擬南下執業，在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。

銀行利息率續降

【渥太華訊】本週為九厘零七，在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。本週為九厘零七，在週三宣佈，他將與莊士頓競爭黨領寶座。

汽車意外受傷

速見大律師
BERNIE SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內

賓酬大張新公司食品樂家

凡購買點心滿 \$20 一律 85折

至91年6月18日止

包	餃	點	餛
冬菇雞包 CHICKEN BUN 1個 \$0.50	蝦餃 SHRIMP DUMPLING 20只 \$4.50	春卷 EGG ROLL 1條 \$0.25	魚滑 MARSHED FISH 1磅 \$3.00
叉燒包 B.B.Q. PORK BUN 1 0.50	香茜餃 SHRIMP & PARSLEY DUMPLING 20 4.00	素春卷 VEGETARIAN EGG ROLL 1 0.25	牛肉丸 BEEF BALL 1 3.00
菜肉包 PORK & VEG. BUN 1 0.50	魚翅餃 FINS MUTTON 20 4.50	鮮竹卷 BEAN CURD ROLL 1 0.30	豉汁排骨 SPARERIBS IN BLACK BEAN SAUCE 1 3.20
蓮蓉包 LOTUS SEED BUN 1 0.45	鮮蝦餃 SHRIMP & CHIVES DUMPLING 20 4.00	糯米雞 CHICKEN STICKY RICE 1只 1.40	鳳爪 CHICKEN FEET 1 1.50
豆沙包 RED BEAN BUN 1 0.45	韭菜鮮蝦鳳眼餃 SHRIMP & MUTTON 20 5.00	鮮蝦荷葉飯 SHRIMP FRIED RICE IN LOTUS LEAF 1 1.65	牛腩 BEEF BRISKET 1 4.95
奶黃包 EGG & CREAM BUN 1 4.00	鮮蝦雲吞 SHRIMP MUTTON 20 4.80	咸肉粽 PORK ZUSHI 1 1.25	牛筋筋 BEEF TENDERS & BRISKET 1 2.95
小籠包 PORK BUN 20 7.00	鮮蝦菜肉雲吞 SHRIMP & PORK MUTTON 25 4.80	現水粽 STICKY RICE ZUSHI 1 0.70	牛肉片 BEEF SLICES 1 4.00
沙爹帶子包 SCALLOP BUN 25 6.00	牛肉餃子 BEEF & VEG. DUMPLING 30 4.80	豆沙棧水粽 RED BEAN ZUSHI 1 0.30	梅菜扣肉 PRESERVED MUSTARD & PORK (SIDE CUT) 1 5.50
香菇鮮菇包 CHICKEN BAMBUSH SHOOT BUN 1 3.35	豬肉餃子 PORK & VEG. DUMPLING 30 4.00	芝麻湯圓 SESAME SPUD 20 3.00	芋頭扣肉 Taro & PORK (SIDE CUT) 1 6.00
臘腸卷 PORK SAUSAGE BUN 1 0.30	牛肉燒賣 BEEF DUMPLING 20 3.60	豆沙湯圓 RED BEAN SPUD 20 3.00	
糯米卷 STICKY RICE ROLL 1 0.35	豬肉燒賣 PORK DUMPLING 20 3.60	馬拉糕 SPRONGE CAKE 1 1.00	
壽桃 BIRTHDAY BUN 1 0.80	鍋貼 CHICKEN & SHRIMP STICK POT 25 6.00	芋頭糕 TARO CAKE 1 1.00	
廣東蝦頭 STEAMED BUN 1 0.80	鮮蝦鮮肉鍋貼 SHRIMP & MUTTON STICK POT 25 5.00	蘿蔔糕 LO ROX CAKE 1 1.00	
蔥油餅 GREEN ONION PASTRY 1	粉果 MEAT RISSOLE 20 6.00		
	潮州粉果 MEAT RISSOLE WITH PEANUT 20		

3306 CAMBIE STREET, VANCOUVER, B.C. V5Z 2W5

(CAMBIE夾17街，春秋食館隔鄰)

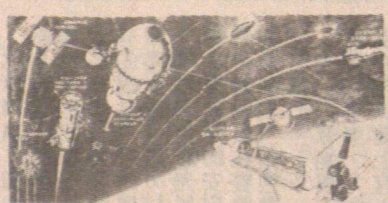
營業時間：10:00 am至8:00 pm (七天營業)

電話：876-9602

美國衛星被擊落

七十年代末期的「星戰」

史琪



在七十年代的末，曾經發生過人造衛星被擊落的事件，這一次不再是蘇聯的試驗演習了。

當時，受到影響的是美國的兩顆人造衛星，這兩顆衛星中，一顆是負責監視蘇聯的「星戰」衛星，另一顆則是負責監視蘇聯的「星戰」衛星。這兩顆衛星被擊落後，蘇聯方面隨即發表聲明，指責美國在蘇聯領空內擊落了蘇聯的人造衛星。

按美國官方所發的聲明，這兩顆衛星是「星戰」衛星，是美國在蘇聯領空內擊落的。美國方面隨即發表聲明，指責蘇聯在蘇聯領空內擊落了美國的人造衛星。

可是，如果作為海洋公園的一部份，這卻是很不錯的好去處，在一個鐘頭，回到古代的村落，拍拍照片，散散步，倒也有情趣。

這個村太靜，雖然有些古代操作示範，卻談不上娛樂性，雖然有一場不錯的雜耍演出，卻不夠吸引人們專程前往。

村內的酒樓，建築很不平凡，食譜卻特點不多，說不上足夠令人購票入村，再作絕不低價的消費。

不知道後來有沒有改變？

不知道後來有沒有改變？

不知道後來有沒有改變？

不知道後來有沒有改變？

不知道後來有沒有改變？

不知道後來有沒有改變？

不知道後來有沒有改變？

不知道後來有沒有改變？

不知道後來有沒有改變？

男人也可尊稱為母

連連豐收

「母」字，一般指自己的母親。但在二千多年的古代，「母」字可以兼指乳母和老婦人。

由漢代開始，孝道漸漸被提倡，「母」字不能亂用，除非與他字合成一詞以尊稱女性的長輩，如伯母、姑母、姨母之類。

妙在漢代的男人也有被稱為「母」的，最著名的就是所謂「杜母」，他是南陽太守杜預，為甚麼不是他呢？

漢元帝時，召信臣出任南陽太守，為解決當地的糧食問題，他利用水車，開通利工程，灌漑農田三萬頃，並訂立了「水經」。

利工程，灌漑農田三萬頃，並訂立了「水經」。

利工程，灌漑農田三萬頃，並訂立了「水經」。

利工程，灌漑農田三萬頃，並訂立了「水經」。

夏令時間與膜拜

伊明也

實行夏令時間，是對真主的不敬。從革命成功後，霍梅尼教長宣佈，夏令時間是「對真主的不敬」。

在伊朗來說，夏令時間是「對真主的不敬」。從革命成功後，霍梅尼教長宣佈，夏令時間是「對真主的不敬」。

在伊朗來說，夏令時間是「對真主的不敬」。從革命成功後，霍梅尼教長宣佈，夏令時間是「對真主的不敬」。

在伊朗來說，夏令時間是「對真主的不敬」。從革命成功後，霍梅尼教長宣佈，夏令時間是「對真主的不敬」。

在伊朗來說，夏令時間是「對真主的不敬」。從革命成功後，霍梅尼教長宣佈，夏令時間是「對真主的不敬」。

在伊朗來說，夏令時間是「對真主的不敬」。從革命成功後，霍梅尼教長宣佈，夏令時間是「對真主的不敬」。

在伊朗來說，夏令時間是「對真主的不敬」。從革命成功後，霍梅尼教長宣佈，夏令時間是「對真主的不敬」。

古

清而簡

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

古

清而簡

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

古

清而簡

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

古

清而簡

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

古

清而簡

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

古

清而簡

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

許多地方，歷史背景，是清而簡的。許多地方，歷史背景，是清而簡的。

華僑金行

Wah Kiu Jewellers Ltd.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER 電話669-3247

經營業務

正價買賣	金銀首飾	鑽石玉器	紅藍寶石
各國金銀	結婚金牌	賀壽金座	名廠鐘表
價錢公道	款式新穎	精工修理	專人主理

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃堃俠專辦	特價
產權文憑	羅倫多 337
契約文憑	倫敦 569
據件證明	多倫多 349
	三藩市 273
	滿地可 399
	點民頓 200
	卡加利 180

澳洲香港十五日遊十一月四日出發 \$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發 \$889

代理燕梳

汽車房商旅遊

車屋業遊

Beautiful British Columbia RENEW HERE 11990

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

香港直航(一晚酒店)	CAD 1125(雙人房)
溫哥華一日遊	CAD 49.00
域多利一日遊	CAD 76.00
西雅圖一日遊	CAD 65.00
城市花園(香港)	CAD 60.00
香港特價酒店 君怡(九龍)	CAD 77.00
逸東(九龍)	CAD 88.00

快意旅遊公司

溫哥華華埠打東街125號 (604) 669-4165

※暑期精選遊※
香港直航(一晚酒店) \$1120(雙人房)
出發日期: 6月11, 13, 18
* \$1360(一晚酒店)
出發日期: 7月9, 11, 16, 25, 30
* 溫哥華/羅省/香港 \$1568.00
暢遊: 迪士尼樂園, 環球片場, 聖地牙哥, 海洋世界
* 溫哥華/夏威夷/香港 \$1588.00
暢遊: 珍珠港, 市內觀光, 波利西尼亞文化村(包自助晚餐)
※美加團※
* 多倫多/溫哥華/洛杉磯/紐約/芝加哥/西雅圖(每月有團出發)
* 美加東岸十天精選團(每月有團出發)
* 加拿大西岸BANFF六天遊 \$529.00
* 卑詩內陸 \$243.00
* 溫哥華/三藩市/航空團(每月有團出發)
* 夏威夷七天精選遊 * 域多利一日遊 \$76.00

※六月至八月份特價機票※
西雅圖、香港來回 \$899
※四、五月份特價※
* 香港直航 \$1090(一晚酒店)
\$1299(六晚酒店)
特價 \$950(三晚酒店) \$1038
* 台北來回 \$1038(一晚酒店)
* 溫哥華/上海/香港 \$1020(兩晚上海酒店)
星馬泰十一天 \$2220(逢二、四)
泰星八天 \$2188(逢五、日)
東京、香港五天 \$1588
夏威夷七天精選遊 \$799

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華華埠打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅行團(丘錫琛主理)

中國遊 19天 \$3288	(每月出發)
香港、廣州、杭州、上海、蘇州、北京、西安、桂林	3/25、4/15、5/20、6/6、7/8、9/9、9/30、10/28
中國遊 15天 \$2688	(每月出發)
上海、蘇州、北京、西安、桂林、廣州	3/29、4/19、5/24、6/10、7/12、9/13、10/4、11/1
三峽遊 19天 \$3188	(6/7、9/9)
昆明、樂山、峨嵋、成都、重慶、三峽、武漢、廣州	
滿洲行 15天 \$2588	(8月19日)
北京、承德、瀋陽、哈爾濱、長春、延吉、長白山	
絲路行 19天 \$3288	(9月2日)
北京、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、哈密、吐魯番、烏魯木齊、喀什、廣州	

特價機票前往東南亞各地
香港 \$ 958 吉隆坡 \$ 1148 西貢 \$ 1418
台北 \$ 958 星加坡 \$ 1148 河內 \$ 1488
曼谷 \$ 1088 耶加達 \$ 1238

越南 特別簽證前往越南 代辦越南親人來加探親 五天個別行程, 暢遊西貢, 天天出發 七天行程, 暢遊西貢, 古芝, 胡志明市

香港機票及酒店
直航機票六晚酒店 \$1288 (雙人房)
3/25, 4/15, 5/6, 5/20, 6/6, 9/9, 10/28, 11/25
代理香港蟠龍酒店 \$32 (雙人房每位)
香港或台北 \$958
通國粵英語, 直接出票

WONG'S INSURANCE SERVICES LTD 黃氏保險公司

汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭 結算而無任何附加費用!!

房屋保險、商業保險 分期付款免利息!

人壽保險 汽車房醫商 壽車屋療業

可以保障房屋之主權
可以累積款項作為退休之用
可以累積款項作為子女讀書之用
儲蓄的人壽保險, 百分之十歸還本金加紅利利息

775-6928 or 775-8848 or 775-9900 Fax 775-1065

Autoplan 875-1526 CALL 24 HRS. Across From Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9-7 SATURDAY & SUNDAY 10-6 3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9 街街 3437 號

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電掛：廣州 5440 電傳：44381 KFDCO CN

光星

這款清純的黃花圖案恤衫，穿在吳君如身上，也呼應了搞笑的效果。



1950

有消息証曾華倩快與無線滿約，會不會
緣約未定。如果無線多些誠意，蘇醒好喇，
汪信曾華倩會留下來，不知無線上頭對曾華

由廣東粵劇院副院長羅家寶率領之廣東粵劇院二團，應

藝公司邀請來港演出，該團主要演員有林錦屏、關菊、蔣文貴、小神鷹等，由五月七日至五月二十二日演出於新光戲院，五月二十三日至二十七日則於九龍南寶戲院演出。

今晚演出劇目，當然除了排練《南宮寶書》、《楊妃傳書》及《夢斷錦堂四十周年》外，又排練了歷史劇《蓮花仙子詩詞話》。

另外，又排練了歷史劇《蓮花仙子詩詞話》及《血滴子》也在演出。

黎明與周海媚這對情侶檔，拜

無線之所賜



唱滑稽朋友真是唱「滑稽」的嗎？
這個朋友曾流行過一句口頭禪，謂：這是未必，泛指朋友中之「開心果」也。
此輩，「滑稽」是可以使大家「開心」的，用在文字上，「雅」一點，「滑稽」者，「笑的藝術」也。
雖是統稱「滑稽」，卻包羅了兩門舞台藝術，即是「國語戲」以及「滑稽戲」。

「國語戲」屬說唱藝術，隸「曲藝」範疇。「滑稽戲」為舞台藝術範疇，屬戲曲的劇種之一。

香港的觀衆，曾聽過「國語戲」，如紅極一時的黎錦暉、姚雪暉、周柏春，及其子弟童雙春、李霄；王雙慶以及吳紫雲、翁葵深等。他等到香港，都是說唱「國語戲」。

梨園影視舊聞
老滑稽楊華



阿苟

江上舟

“演玲
嘉玲，
聖
不肯拍
他說
“因
回頭
麼可以
很大，是
講“對不
的呢？現
今日的
已經覺得
最！”



唐基明細意描寫

唐基明去年拍完台灣的「母孝來」，便接了林德福監製的「慾」，當常人以為他執導的，他便會以上述資料告知，拍攝工作不斷。

拍「雞鴨戀」唐基明也花了一段時間，的表現好，所以拍攝還算順利。時下流行人說一天之內有卅部三級電影在映中，及此事，同時還問他這部「雞鴨戀」可是到了何唐說：「過了二級少啦，還未到三級個有情可寫，角色間的感情也是我們所，故此沒有在情慾大膽演出加上太多的不同。」

「是否任憑導演演出？」

「也不是太大膽的，只不過他放得開服拍上戲。」

「嘉玲又如何？」

252

[illegible]

為巨會
華情卻

知。這一個美人胚子，但以在
曹華倩係才女。胚子，但以在
是小孩，外型單薄。長丈之後
，瘦弱多病，面皮服啞，一哥
翠齡花三堂當，口面服啞，一哥
話《歡樂今宵》女藝員中，曹華
倩亦突出，以前
有張鳳凰妃，張鳳
凰讀之後，好
在來番做曹華倩。朱
慧珊、楊寶玲亦脫
，但係做主持，好少演戲，看夫
慧珊、楊寶玲有看曹華倩開心

曹華倩好處係既能搞笑，又
識演戲。在但加拍《歡樂今宵》
之前，估不到拍《歡樂今宵》將
一個佢姊妹放入《歡樂今宵》
，但係演戲，幾得意，對戲
得來投入，又歡樂。



會華倩搞笑開心



香港與大陸合作對付走私活動

最近一年來，香港與大陸之間走私活動猖獗，打亂了原本正常的貿易秩序，迫使兩地海關和緝私部隊聯手合作，追捕走私活動，破壞不少私貨，使走私活動大減，陸上走私活動也趨向減少。

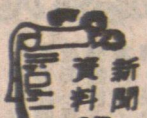
根據香港海關委員會的資料，過去一年，由香港走私往大陸的貨品價值高達五百億港元之巨。走私的貨品主要是盜來的汽車、電器、香煙。由於走私販子設備完善，海上運輸快捷精良，走私貨一運到大陸沿岸，就能迅速「化整為零」分散到各省市場去脫手，而走私貨進入香港後，則大多數為禁止出口的古董文物、名貴中藥材等，尤其是手槍，對社會治安造成不良的後果。

兩地走私猖獗，不僅使香港遭受嚴重損失，大陸市場也受到擾亂。大量走私汽車，低價賣給大陸需要進口汽車的單位，不用再繳稅給海關，這對官方財政收入造成的損失是嚴重的。又以香煙走私為例，在廣東以至大陸許多地方，由於走私的香煙充斥市場，已嚴重打擊了國產香煙的銷路。

走私活動的嚴重性，終於驚動了在香港召開的省級「政協」和「人大」會議。由於香港代表反映情況和提出意見後，廣東「政協」和「人大」也分別召開了專門會議，廣東高層也表示，準備與香港方面合作，打擊走私。繼而在北京召開的「人大」和「政協」兩個大會上，港澳代表又進一步作了反映，引起公安部部長陶鑄的重視，陶答復一定會與香港加強合作，對付走私活動。

不久，香港警務處長李君夏特赴廣州，同廣東省公安廳就走私走私問題達成了協議；然後又再訪北京公安部，進一步研究兩地共同努力制止走私犯罪問題。雙方承認兩地走私猖獗的另外一個原因，是兩地

諮詢、磋商、審議



中英對新機場爭議的分歧

最近，中英雙方對香港新機場計劃的財務安排發生爭論，其中涉及一些名詞的解釋及其含義的分歧，主要是在對諮詢、磋商、審議，存在不同的理解。

英國外相道義德訪港，取得中方重申不干預香港政府的日常行政事務的保證，但他同意，香港政府在處理一些跨越九七年的重要事情，都要諮詢中國中央政府，然後決定。他這樣界定「諮詢」(consultation)一詞：「諮詢的意思，是我們要求或歡迎一些人向我們表達意見，我們接到這些意見之後，再整理出的一套意見。」他的低線是：「作出決定的將是香港政府，使它可以在目前到九七年中維持有效管治權。」

中方對「諮詢」的看法又如何呢？中方一貫把「consultation」譯成「協商」或「磋商」。中方所指的「協商」或「磋商」，包含由雙方達成協議的意思，任何一方不能單獨決定。在香港政府提出它對興建新機場擁有單方面的決定

的緝私隊伍人力少，設備差，交通工具落後，給緝私以可乘之機。近期在沿海走私的快艇，發動機多達五、六部，馬力達一千三百至一千五百匹，速度比兩地的緝私艇快得多。有的走私艇還裝有雷達、報話機等先進設備，艇身還裝上鋼板，艇首加裝三角鐵。當緝私艇接近他們時，他們能走則開足馬力逃之夭夭，跑不了則棄艇逃走，甚至還擊到把緝私艇撞翻，傷害緝私人員。

大陸方面，最近已提出了十二字的緝私方針，即：海上抓，岸邊堵，陸上卡，市場管。已有明確的對策。例如廣東方面，近月來查獲走私販私案件三千五百二十二宗，沒收貨物總值三億多元人民幣，處理案犯一百六十八人，查獲走私私船六百二十五艘(其中香港船隻八艘，台灣船隻三十九艘)；查獲私煙八萬二千箱，錄影機一萬六千多架，電視機二萬多架，走私汽車一百五十八輛，毒品三十二公斤。據報，四月下旬起，走私活動漸告收斂。

在香港方面，已於四月三號通過了反走私法例，限制船隻在無合理解釋下不能運載多項指定物品，包括電器、汽車等，而維修及建造走私船隻，協助走私，同屬違法。還加重了對走私者的刑罰最高至罰款五十萬元及入獄兩年。執法部門在新例公佈後首次引用，名正言順地從四間船廠一次過地沒收二十艘馬力可達二千匹以上的快艇。同時配合展開大規模的反海上走私活動，在吐露港海灣使用一千二百多米的「繩網陣」的海上屏障，阻礙可疑快艇無法通行，以利搜查。已捕獲五艘走私快艇，收到初步效果。

香港報刊指出，由於大陸海岸線綿延千里，陸上道路紛繁，而香港地小人窄，緝捕走私的最有效方法，還是先立足香港。從目前香港警力的看，是完全可以力有餘裕的，這正是金底抽薪的最有效步驟。

高朋

中英對新機場爭議的分歧

最近，中英雙方對香港新機場計劃的財務安排發生爭論，其中涉及一些名詞的解釋及其含義的分歧，主要是在對諮詢、磋商、審議，存在不同的理解。

英國外相道義德訪港，取得中方重申不干預香港政府的日常行政事務的保證，但他同意，香港政府在處理一些跨越九七年的重要事情，都要諮詢中國中央政府，然後決定。他這樣界定「諮詢」(consultation)一詞：「諮詢的意思，是我們要求或歡迎一些人向我們表達意見，我們接到這些意見之後，再整理出的一套意見。」他的低線是：「作出決定的將是香港政府，使它可以在目前到九七年中維持有效管治權。」

中方對「諮詢」的看法又如何呢？中方一貫把「consultation」譯成「協商」或「磋商」。中方所指的「協商」或「磋商」，包含由雙方達成協議的意思，任何一方不能單獨決定。在香港政府提出它對興建新機場擁有單方面的決定

露披件文密機府港

備儲盡耗將場機新

(香港消息)立法局機場專責小組成員薛浩然，在四月二十三日披露一份屬於港府內部高度機密文件：「機場核心計劃的財政和經濟情況介紹」報告，同時指出，經修訂後的香港新機場建設成本按照九零年價格為一百零三億元，私人參與部分估計約為一百二十六億元(總成本的百分之二十二點二)，不過在九七年政權交接時，香港的財政儲備只剩下五十億元。

文件還披露「機場核心計劃」開支高峯期，港府的財政收支在九三至九四年度及九四至九五年度分別出現高達一百九十億元及一百三十億元的赤字，而九五至九六年度財政赤字亦達一百三十億元。

薛浩然批評港府沒有坦白向市民交代有關新機場的財政資料，因為他取得的機密文件內容與港府公佈的有差距，這樣對真正付錢興建機場的港人不公平。(羅克)

金唐肉食公司

KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033

分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

滋陰補身

海物極品

鮑魚

酒樓或自用無任歡迎

保證靚貨

SHARP Facsimile

瘋狂大平賣

UX-180 備有 FO-220/230

- 備有 FO-220 1230
- 99.9% 功能
- HIGH SPEED
- FULL FEATURE
- AUTO DIAL

*\$99500

UX-190 取代 FO-420

取代 FO-420 99.9% 功能 自動切紙

*\$129500

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6

(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

漢宮大酒樓

Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C.

PHONE: (604) 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

敬請留意

十七大貢獻

總有幾款啱您

謝謝!!

敬告各位顧客

憑本店之貴賓卡，到以下商號可享受九折優待，(除特價及時價品外)。以下各大商號之貴賓卡或發票亦可在本機構享受九折優待，(特價品、酒席除外)

歡迎閣下從速

領取本店貴賓卡

1974-1991 慶祝十七周年紀念 聯合大酬賓

特情商得以下各大商號聯合為閣下提供十七大貢獻

華僑金行

五零四號緬街 溫哥華華埠

足金，鑽石，玉器 (足金時價計算)

雅麗花舖

一五零號片打東街 溫哥華華埠

結婚喜慶 花籃、花園

ABC RENT-A-CAR

BROADWAY & ALBERTA 873-6622

汽車，旅行車，租車

廣興肉食公司

二二八號片打東街 溫哥華華埠

燒臘，鮮肉，唐山雜貨

美心餅店

二五七號奇化街 溫哥華華埠

禮餅，麵飽，茶餐廳

湯美廚櫃傢俬製造廠

TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.

專人設計及安裝

精心為閣下訂造最新式廚櫃及傢俬，價錢實惠手工最好，翻新或訂造，無任歡迎。

舊土各露樓更瓷水電價
屋庫款台梯換磚喉動錢
翻新圓浴車門地電通質
新格欄缸房窗板燈渠量



廚柜上下
\$78
呎起

自設工場製造及陳列室

工場電話：328-3782

電話：322-1615

招廣告

255-7264

園藝服務

Landscaping

剪草 修樹 鋤樹 整草堂 鋪樹皮
鋪石仔 清理花園雜草 挖草即
(POWER-RAKE) 請電湯255-1578

輝華電器

政府 商業 住宅 免費估價
牌 照 工程 鐘錶 修理 估價
253-8082 周生

嘉頓園藝

253-8528

威廉園藝

253-8528

本報廣告
效力宏大

26 兼 修 剪
54 全 樹 草
39 屋 搬 樹
8 3 運 樹
7 1 漆 樹
0 1 價 地
9 6 址 址

雲城搬運公司

搬代 鋸拉 大 一 天 經
運辦 樹級 小 律 驗
傢送 種 清 工 歡
私貨 樹 理 程 迎 營 富
電話879-4338 或874-5961



SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5

豆腐製品專家



日昇出品：是您信心的保證

馳名鮮豆腐、炸豆腐、五香豆乾、白豆乾
豆腐片、鮮鮮豆腐、甜、淡豆漿
是最佳營養食品
機器製造、真空包裝、高溫消毒、無防腐劑

日昇食品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及
華埠商號均有代售



日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

大偉

工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.

327-8607

公司電話6880290 傳呼6319774 譚先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

日昇電器工程

政府 商業 住宅 免費估價
牌 照 工程 鐘錶 修理 估價
電話434-7886 傳呼645-8888



暖氣煤氣水喉渠務工程

安裝地下水管砂井、修理土庫漏水、
煙道、接駁政府大渠水管煤氣管出租
電動通渠機。 657-2828
428 Salsbury Dr. Van. 254-4935

水喉電燈

宏達公司 251-4966

水喉 電燈 更換 廁所 渠道 免費
漏水 修理 水掣 安裝 阻 估
塞 價

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874-8216

東盛建築公司
承 工 地 內 無
建 商 基 外 任
新 樓 宇 修 工
電話 430-5062 李振強洽
傳呼 631-9758

技能電器 水喉修理

政府牌照 收費低廉
雪櫃冰箱 乾洗衣機
電爐電器 水喉廁所
暖氣水喉 渠道阻塞

電話：879-3583 (李生)

手提電話：671-7008

有平舊機出賣

華興

日夜通渠通廁
修理水喉

電話230-3683

可靠煤氣水喉

安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

華新建築裝修公司

Wah Sun Construction CO. Ltd.



窗 門 陽 屋 改 土 更
磚 面 台 頂 建 庫 換
雲 砌 車 翻 加 間 門
石 牆 房 新 格 窗
水 鋪 內 手 大 免 價 保
電 位 外 工 小 費 錢 滿
工 裝 油 精 工 工 估 相 意
程 修 漆 緻 程 程 宜

手提：657-8329 傳呼機 735-5222

暢通搶修

日夜服務電 328-2128

水喉 水喉 廁所
通 破 所
渠 裂 阻
水 塞

李華冷暖電器修理

政府牌照 上門服務
雪櫃冰箱、乾洗衣機、爐頭電器
凍房冷櫃、暖氣水喉、收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

水喉搶修

水管 水管 漏水 一次
管 管 破 攪
冰 裂 掘
凍 渠

日夜服務電：

250-1068

長程搬運公司

大型貨車、有升降機
代客搬運、傢俬貨物
具有包裝、具有燕梳
具有經驗、天天營業

電話 253-2841

253-8382

中央冷暖電器

24小時服務
電話：251-1505
修理裝置 政府牌照
大小凍房、熱水暖氣
冰櫃凍櫃、冷氣機
雪櫃爐頭、暖氣機
乾洗衣機、熱水箱
洗碗碟機、各種電器

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話：253-4706
取價從廉 24小時服務
WASHERS DRYERS 餐 館 雜 貨 店 家 庭 電 器
冰 櫃 大小凍房 洗 碗 機
製雪機 乾洗衣機 爐頭電器
裝置設計、空氣調節、FREEZERS

標準雪櫃電器工程

專業承裝、修理
大小凍房、肉食瓜菜櫃
冷暖氣機、雪櫃打冰機
乾洗衣機、爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話：254-8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

新精工車身修理

NEW PROFESSION COLLISION LTD.

1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814

Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims



廿七年技師親自
處理有專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當

精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較



快捷

快捷

車身修理

為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

FAST 'A'

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

精通英、粵、國、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER



《上帝也瘋狂》的製片，後來給蘇聯開了一個戶口，讓他們慢慢花。他光是提取利息，也很富足了。

《上帝也瘋狂》的製片，後來給蘇聯開了一個戶口，讓他們慢慢花。他光是提取利息，也很富足了。事實上，你們叫他做「百萬富翁」，他還茫然不知。他對數字沒有概念。問他擁有多少頭奶牛，他伸出十個手指頭來，慢慢地數。數到動動的牛，然後驕傲地告訴你：八頭！

錢，他沒有概念。在西方白種文明到來之前，他們也活得很好。根據中國社會學家費孝通翻譯英人塞利格曼(Seligman)的《非洲的種族》(一九三〇年)，蘇聯應該屬於非洲南部的種族。南部非洲，三分之二是講班圖語民族——「凡是用ntu這個詞根的某種形式來表示「人」的黑人，都可以被定為班圖人」。

蘇聯的家鄉，在納米比亞東北部楚梅克(Tsumke)附近。西方人類學家很早就用科學考察的態度，開展對非洲所有種族的研究。這些刀耕火種的原始民族，並不比別的文明人更野蠻。他們日出而作，日入而息，帝力於何有哉？塞利格曼的著作告訴我們：南班圖人生活主要靠畜牧，他們飼養牛、綿羊、山羊。食物主要來自這些家畜的奶——酸了才喝。肉食靠狩獵，而黍、玉米、南瓜、豆類則靠部落種植。

祖先崇拜是班圖人宗教生活的基石。納米比亞中的奧萬博人是母系氏族社會。

《上帝也瘋狂》原名《上帝掉到頭上來》。然而蘇聯他們的上帝，與你心中的上帝顯然大為迥異。南班圖人不會像香港人一般拜黃大仙、泰國四面佛。他們自告奮勇，一個個不具人形的宇宙神。這個力量介乎創造力、人格化與超自然之間。只要在宗教上誠心純淨，上天就會報復一切加害於他們的人……

蘇聯的氏族，生活簡單，結廬在人境，而無車馬喧。

(附圖：蘇聯和他最好的朋友「寶」在狩獵。)

《上帝也瘋狂》原名《上帝掉到頭上來》。然而蘇聯他們的上帝，與你心中的上帝顯然大為迥異。南班圖人不會像香港人一般拜黃大仙、泰國四面佛。他們自告奮勇，一個個不具人形的宇宙神。這個力量介乎創造力、人格化與超自然之間。只要在宗教上誠心純淨，上天就會報復一切加害於他們的人……

蘇聯的氏族，生活簡單，結廬在人境，而無車馬喧。

(附圖：蘇聯和他最好的朋友「寶」在狩獵。)



志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

志物

從中國人身上看到的精神

費正清與梁思成

良朋益友

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

從中國人身上看到的精神

費正清與梁思成

良朋益友

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

梁思成和費正清，一九四四年赴美留學，入賓夕法尼亞大學，專攻建築。畢業後，梁思成在哈佛大學任教，費正清則在哈佛大學東亞系任教。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ PIZZA 送貨生意，小本投資，高，適合夫婦拍檔經營，急賣，僅取價二萬，機會莫失。
- △ 座落喜士定東，新裝修七十座位，啤酒牌，唐番餐生意，租平批好，急賣，僅取價七萬五。
- △ COIN LAUNDRY 洗衣機生意，急賣，大減價僅取價九千，平通全市。
- △ 東區 COMMERCIAL 夾一街，二千餘呎，SUPER MARKET 東主因健康欠佳願平價急賣，三萬餘有餘量，大好機會，勿勿錯過。
- △ SURREY 旺區，七十六街快餐餐室生意連實業，樓上宿舍，樓下做生意十分方便，全部僅取價廿餘萬。
- △ 北本那比，喜士定大街，遊樂室生意，包括電子遊戲機桌球等等，賺錢生意可以申請取消條件投資移民，僅取價十六萬五，兩年翻本，機會難逢。
- △ 座落山仔梳夾一街，繁旺地區，超級市場生意，日營約一千，架架齊備，租平批好，取價五萬九，低買之至。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ DOWNTOWN FOOD FAIR 人山人海，日本快餐生意，十八萬。
- △ 列治文，西餐 KARAOKE 生意，年營六十萬，\$159,000。
- △ CAMBIE 街近戲院，麵包、西餅舖生意，取價六萬餘。
- △ 百老匯東街近菲沙大街二百座位專營海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
- △ 京士威大街，經營廿年著名 48 座位唐餐飯店，退休急賣，僅取價三萬九，低買之至。
- △ 列治文區，著名芽菜廠，生意連實業，取價卅萬。
- △ 十五街近福街，常滿十六組入息柏文大廈，淨回報率超過 7%，取價百另五萬，投資保值好機會。
- △ 列治文發展區 FRANCIS 夾 GARDEN CITY 街角，超級市場生意，年營五十餘萬，東主經營十七年擬退休，樓上一廳四房，寬大宿舍，家庭式經營，至為理想，僅取價十三萬，適合創設移民及取消條件。
- △ 本那比柏文區唐餐什碎餐業堂食年營卅萬，經營十餘年，租銀生意，取價八萬，急賣。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

LAKEVIEW RLTY.
SHARON OLEARY
住宅電話 583-2086
辦事處 588-9955

肯定有錢賺

相鄰四年新好屋，合共有十二間睡房，四個煤氣壁爐，兩個洗衣房。佔地 0.28 畝，一年入息 \$35,400 只需少少首期資金，每月肯定有固定入息。地點好，交通方便，近 NORTHGATE 快車站。機不可失，請快。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

生意機會五月份新盤

- △ 東區商業樓下兩層，樓上兩房一廳，開價卅八萬。
- △ 東區五十一個房產，樓下有四舖位，入息超過十五萬一年，開價一百廿五萬。
- △ 西區老舖生意，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
- △ 三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九，樓上有三座兩層住宅，開價五萬九。

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

方便軍火商完成大買賣 渥太華提出新法案 准自動武器出口

【渥太華訊】聯邦貿易部長威爾遜昨日在眾議院提出一項新法案，方便加國軍火商輸出自動武器。威爾遜表示，這項法案將使加國軍火商在出口自動武器時，不再需要向國防部申請出口許可證，而是直接向聯邦出口委員會申請。這項法案的提出，是回應軍火商的要求，因為目前加國軍火商在出口自動武器時，需要向國防部申請出口許可證，而國防部的審核過程往往非常漫長，這使得軍火商在國際市場上的競爭力大受打擊。威爾遜表示，這項法案將使加國軍火商在出口自動武器時，不再需要向國防部申請出口許可證，而是直接向聯邦出口委員會申請。這項法案的提出，是回應軍火商的要求，因為目前加國軍火商在出口自動武器時，需要向國防部申請出口許可證，而國防部的審核過程往往非常漫長，這使得軍火商在國際市場上的競爭力大受打擊。

標準信託銀行 被羅蘭信收購

【多倫多訊】標準信託銀行（Standard Trust Bank）昨日宣佈，將被羅蘭信（Rolan）收購。這項收購行動是羅蘭信擴大其在加國金融市場佔有率的一部分。標準信託銀行是一家歷史悠久的銀行，總行設在多倫多，在加國各地擁有數百個分行。羅蘭信表示，收購標準信託銀行後，將為客戶提供更全面的金融服務，並加強其在加國金融市場的競爭力。標準信託銀行的股東表示，他們對這項收購行動感到滿意，並相信羅蘭信將為他們提供更好的服務。

溫德心不滿預算案 罵社信黨政府為笨蛋

【多倫多訊】自由黨領袖溫德心（Jean Charest）昨日在眾議院對聯邦政府的預算案表示強烈不滿。他批評預算案缺乏新意，並指責政府浪費公帑。溫德心表示，政府應該將重點放在改善民生和創造就業上，而不是在預算案上玩弄數字遊戲。他還罵社信黨政府為「笨蛋」，認為他們在處理預算案時表現得非常不專業。溫德心的批評引起了在場議員的哄堂大笑，也顯示出自由黨與社信黨之間的嚴重分歧。

卑詩大學新花園 獲華贈奇花異卉

【溫哥華訊】卑詩大學（University of British Columbia）昨日宣佈，將獲得一批由華裔人士捐贈的奇花異卉。這項捐贈行動是卑詩大學與華裔社區建立友好關係的一部分。卑詩大學表示，這些奇花異卉將被種植在學校的新花園中，為校園增添一抹亮色。華裔人士表示，他們很高興能為卑詩大學的發展貢獻力量，並希望通過這項捐贈行動，促進加中兩國在文化領域的交流與合作。

會槍殺兩名男子 一騎警免被起訴

【多倫多訊】一名騎警在與兩名男子發生爭執後，拔出手槍向他們開槍，導致兩名男子受傷。警方表示，這起事件發生在市中心的一條街道上。當時，兩名男子正在與一名騎警發生爭執，騎警在無法控制局勢的情況下，拔出手槍向他們開槍。兩名男子中彈後倒地，隨後被送往醫院救治。警方目前正在調查這起事件的起因，並對騎警的行為進行評估。據悉，這名騎警在開槍後並未逃跑，而是留在現場等待警方的處理。

法官裁定是自衛行動 泛美運動會八月舉行

【多倫多訊】一名法官昨日裁定，一名在泛美運動會期間被槍殺的男子是自衛行動。這項裁決是根據該男子的證詞作出的。該男子表示，他在運動會期間遭到一名男子的襲擊，並為了保護自己而拔出手槍開槍。法官在審理後認為，該男子的行為是合理的自衛行動，因此裁定他無罪。這項裁決引起了社會的廣泛關注，因為泛美運動會是一項國際性的體育盛事，發生在運動會期間的暴力事件無疑會對加國的聲譽造成負面影響。

加拿大六百運動員 將赴古巴參加比賽

【多倫多訊】加拿大政府昨日宣佈，將派出一支由六百名運動員組成的代表團，前往古巴參加即將舉行的泛美運動會。這項決定是加拿大政府為了展示加國體育實力而作出的。代表團將包括來自加拿大各地的優秀運動員，他們將在比賽中爭取好成績，為加國爭光。加拿大政府表示，他們將全力支持代表團的參賽行動，並確保運動員在比賽期間的安全和舒適。

九四年英聯邦舉行運動大會 南非或獲准派選手

【多倫多訊】南非政府昨日表示，希望能夠參加於一九九四年在英國舉行的英聯邦運動會。南非政府表示，他們已經向英聯邦體育委員會提交了申請，並表示南非的運動員已經做好了參賽的準備。英聯邦體育委員會目前正在審核南非的申請，並決定是否允許南非派選手參加比賽。南非的申請引起了國際社會的廣泛關注，因為南非在過去幾年中一直處於國際體育界的邊緣地位，如果能夠參加英聯邦運動會，將對南非的體育事業產生重大影響。

點心日記作者撰文 稱無居心不良動機

【溫哥華訊】《點心日記》的作者昨日撰文，稱自己並無不良動機，並對最近針對他的批評表示遺憾。作者表示，他寫《點心日記》是為了記錄自己的點心愛好，並與讀者分享點心的美味。他認為，最近針對他的批評是不公平的，因為他並沒有任何不良動機。作者還表示，他將繼續寫下去，並希望讀者能夠理解他的初衷。這篇文引起了廣泛的討論，因為《點心日記》在加國媒體上引起了巨大的反響，也引發了關於言論自由的爭議。

紐約地鐵的功過

紐約地鐵的功過，在「沒有消息就是好消息」的諺語下，顯得格外耐人尋味。對於紐約地鐵來說，最近的消息無疑是好消息，因為它終於在經歷了多年的虧損後，開始扭虧為盈。紐約地鐵局表示，他們在過去幾年中採取了一系列改革措施，包括削減開支、提高效率等，這些措施已經取得了顯著的成效。紐約地鐵局表示，他們將繼續努力，為紐約市民提供更優質的服務。然而，紐約地鐵的功過也引發了社會的廣泛討論，因為紐約地鐵一直以來都面臨著巨大的財政壓力，它的未來發展仍然充滿了不確定性。

警方請求市民協助 調查上月一謀殺案

【溫哥華訊】溫哥華警方昨日請求市民協助調查一宗發生在上月的謀殺案。警方表示，這起案件發生在市中心的一條街道上，當時一名男子被槍殺。警方目前正在尋找目擊者，並希望市民能夠提供有關案件的線索。警方還表示，他們已經對現場進行了初步調查，並發現了一些可疑的證據。警方呼籲市民如果知道任何有關案件的線索，請與警方聯繫，幫助警方破案。

女子在勿士基寓所被毆斃

【溫哥華訊】一名女子在溫哥華的勿士基寓所（Wuthrich）被毆斃，警方目前正在調查這起案件。警方表示，這起案件發生在該寓所內，當時一名女子被一名男子毆打致死。警方目前正在尋找兇手，並希望市民能夠提供有關案件的線索。警方還表示，他們已經對現場進行了初步調查，並發現了一些可疑的證據。警方呼籲市民如果知道任何有關案件的線索，請與警方聯繫，幫助警方破案。

會槍殺兩名男子 一騎警免被起訴

【多倫多訊】一名騎警在與兩名男子發生爭執後，拔出手槍向他們開槍，導致兩名男子受傷。警方表示，這起事件發生在市中心的一條街道上。當時，兩名男子正在與一名騎警發生爭執，騎警在無法控制局勢的情況下，拔出手槍向他們開槍。兩名男子中彈後倒地，隨後被送往醫院救治。警方目前正在調查這起事件的起因，並對騎警的行為進行評估。據悉，這名騎警在開槍後並未逃跑，而是留在現場等待警方的處理。

法官裁定是自衛行動 泛美運動會八月舉行

【多倫多訊】一名法官昨日裁定，一名在泛美運動會期間被槍殺的男子是自衛行動。這項裁決是根據該男子的證詞作出的。該男子表示，他在運動會期間遭到一名男子的襲擊，並為了保護自己而拔出手槍開槍。法官在審理後認為，該男子的行為是合理的自衛行動，因此裁定他無罪。這項裁決引起了社會的廣泛關注，因為泛美運動會是一項國際性的體育盛事，發生在運動會期間的暴力事件無疑會對加國的聲譽造成負面影響。

加拿大六百運動員 將赴古巴參加比賽

【多倫多訊】加拿大政府昨日宣佈，將派出一支由六百名運動員組成的代表團，前往古巴參加即將舉行的泛美運動會。這項決定是加拿大政府為了展示加國體育實力而作出的。代表團將包括來自加拿大各地的優秀運動員，他們將在比賽中爭取好成績，為加國爭光。加拿大政府表示，他們將全力支持代表團的參賽行動，並確保運動員在比賽期間的安全和舒適。

九四年英聯邦舉行運動大會 南非或獲准派選手

【多倫多訊】南非政府昨日表示，希望能夠參加於一九九四年在英國舉行的英聯邦運動會。南非政府表示，他們已經向英聯邦體育委員會提交了申請，並表示南非的運動員已經做好了參賽的準備。英聯邦體育委員會目前正在審核南非的申請，並決定是否允許南非派選手參加比賽。南非的申請引起了國際社會的廣泛關注，因為南非在過去幾年中一直處於國際體育界的邊緣地位，如果能夠參加英聯邦運動會，將對南非的體育事業產生重大影響。

KEEFER BAKERY LTD.
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL: 685-2117

餅家
The Home-baked Oriental Bakery of B.C.

SAFeway
Canada's Finest Groceries

IGA
Extra Foods

the Fairway
HY LOUIE

KROFTEN FOODS
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
TEL: (604) 438-8708

餅家
a subsidiary of Keefer Bakery Ltd.
5049 JOYCE STREET
VANCOUVER, B.C. V5R 4G7
TEL: (604) 438-8708

IGA
Extra Foods

the Fairway
HY LOUIE

Kelly Douglas and Company Limited

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號華運中心203室

直航來回香港機票
+ 住宿三晚酒店 \$1148

電腦訂位、各地機票、商務旅遊
· 移民探親、代訂汽車、酒店、旅行保險

*** 美加內陸特價票、港台、星馬團體票、歐陸包機。**
* 代訂各地旅行團、賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半
週六：早上十時至二時
TEL: 685-5263
FAX: 685-1424

中國參茸行
專營：參茸藥材、成藥海味、補酒雜貨

現正舉行吉林人參超值特價週
全部吉林人參超值大特價，大量供應。
特級生晒象拔蚌正明天麻，田七頭。

(一律八折酬賓)
各種花旗參、野山參、平過七折
西洋菜蜜棗湯、羅漢菜干湯、清熱茶、去濕料
(一律買5包送1包)
十全大補湯八珍湯買10包送1包
各種中國補酒買一箱送一箱
中國爽甜冬姑每磅\$9.99 另有八折優待
特多超值特品，歡迎零沽批發

地址：喜士定東街288號
(舊中國參茸行對面)
電話：682-1113
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN.
B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty

經理 關伯興
Manager PAH QUON

公司電話 438-8161



MASTER
MEMBER OF
M.L.S.
1990
6 YEARS

謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

敬愛的業主：
實業市場回復興旺，現乃最適合銷售房地產之時。

將閣下之房地產交由一位有實際經驗，有優良紀錄及負責任之態度的經紀銷售至為重要。

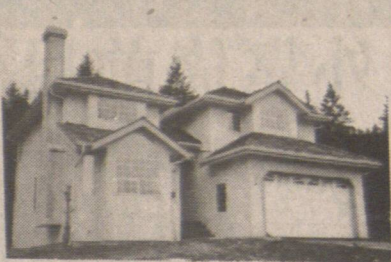
過去五年，本人平均每週經手有份銷售一項物業。

本人甚為樂意免費替閣下之物業估價及解答有關之問題，歡迎隨時來電諮詢。

謝煜贊謹上

MY TRACK RECORD:

Medallion President's Club G.V.R.E. Board (3 years)
#2 in B.C. of C.T.R. (1990)
Top 10 B.C. of C.T.R. (1989)
#1 in Canada of C.T.R. (1990)
Salesmaster C.T.R. (4 years)
M.L.S. Medallion Club (Master) (7 years)
Leader Club C.T.R. (7 years)
#1 Top Salesman Vancouver E. Branch (6th consecutive year)



高竹林，新區，新屋，有景，意大利 BUILDER \$309,000



本地比豪華新大屋，4800 尺五睡房，光猛，有景，街角地，交通方便，\$550,000 DON QUAN



開價二百萬元，西雲 BRITISH PROPERTY 區，豪華大廈，坐北向南，新鎮設計，有游泳池，風景一流。



新起大廈，兩睡房十二樓有景，無 G.S.T. 大約二千二百尺近 MEIHO TOWN 商場 \$244,000 DON QUAN



本地比近 MEIHO TOWN 四年新，特別設計豪華大屋，三廚五廁地大 51X190 開價 \$525,000



CAPITAHILL 風景一流，街角地，地 50X121 設合新婚者，有前途只 \$258,000



雲東近 KINGWAY AT MCARY 街，三層共三廁，地大 33X99 叫價 \$192,000



41 街近 VICTORIA ST 地大 33X143 三睡房 \$188,000 請電 DON QUAN



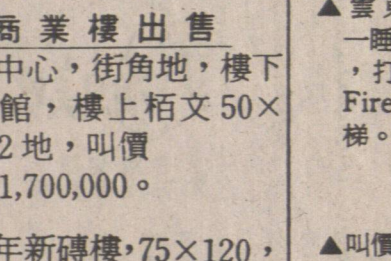
PORT MOODY 廿年屋，三睡房有土庫，有景，只 \$155,000 DON QUAN



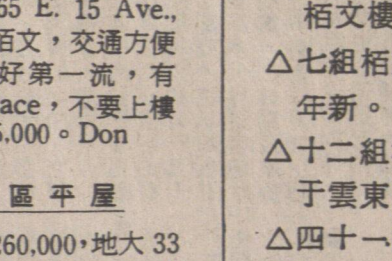
生意急讓
▲中型 Grocery Store 店主退休急讓，生意穩定，地點適中，開價 \$130,000. Don Quan



雲東十二組栢文，有地下，栢車易打理開價 \$890,000



商業樓出售
▲市中心，街角地，樓下餐館，樓上栢文 50X122 地，叫價 \$1,700,000。



▲雲東 265 E. 15 Ave., 一睡房栢文，交通方便，打理好第一流，有 Fire Place，不要上樓梯。\$85,000. Don



栢文樓出售
▲七組栢文，廿一年新。
▲十二組栢文，位於雲東。
▲四十一組，完全一房。
▲四十組，八層高樓，位於 WEST END。



▲東區：2415 Prince Edward 翻新雙連屋，自住及另外有租入，廿萬餘，特平。電 DON QUAN



譚振威
PATRICK TAM

公司：430-6655

住宅：433-2389

○溫東 AUSIREY 街二層屋，上下共六房，二廚三廁，投資自住均宜，叫價十九萬餘元。
○素里市十五年屋，上下層共五房，地 63X120 呎，近 GUILDFORD 商場，叫價只十四萬餘元，適合初置業者
○本那比 16 街三年新大屋，上下層共七房，五廁所，3980 方呎，熱水式暖氣，按摩浴池，地 50X120 呎。
○溫東 KILLARNEY 區 44 街一年新大屋，4180 方呎，七房三廳，五廁所，熱水暖氣，按摩浴池。屋地 58X108 呎
○二埠 13 街 15 年仔屋，每邊上下層共四房二廳，廚廁齊，地 46X183 呎，年租約三萬元，叫價卅五萬餘元。
△本那比 16 街全新豪華大屋，3981 方呎，八房四廳，熱水式暖氣，按摩浴池，地 58X125 呎，叫價卅九萬餘。
△本那比 BURNIE 一畝地連三層屋，叫價廿五萬元。



關鎮傑
PAUL KWAN

公司：430-6655

住宅：438-1484



關煥隆
KENNETH KWAN

住宅：435-7257

公司：438-8161



★北雲商業七伙租戶年收五萬七售 \$889,000
★市中心雙層商業樓，上兩伙住宅售 \$665,000
★2195 HARRISON DR. 7000 地，觀景，開價 \$275,000
★2176 WAVERLEY AVE. 33X109 開價 \$175,000
★7752-17TH AVE. BURNABY 50X120 開價 \$175,000
★956 CLOVERLEY, NORTH VAN \$250,000
★1369 E. 14TH AVE. 33X122 雙連屋，售 \$170,000
★★另各類生意，商業舖等適合投資移民。



關子平
ALAN KWAN

住宅：321-2496

公司：438-8161

週末 2-4 時開放

Shaughnessy: 1451 西 40 街 \$118 萬

▲著名則師精心傑作，新穎設計，美侖美奐，坐北向南，室內實用面積超過四仟呎，五大睡房（四套房），室內設計品味挑選，兩座樓梯，地底暖氣，桑拿房，蒸氣浴，麻石酒吧，八人按摩浴池，高級享受，24K 鍍金燈飾，防盜系統，設備齊全，傑出之作，鄰近名校，自動花園灑水等。歡迎參觀... 請電鍾良圻 Tom Chung 438-8161

林建熙
KEN LIM

住宅：298-1551

★4341 TRIUMPH ST 本坡比，六年新屋，六房，近小學，公園及商場，叫價 \$10,000
★789 東 5 街，溫哥華，地 36X110 近小學，開價 \$229,000
★111 東片街二層高商業樓，自用或收租，\$1,250,000

△4492 WELWYN 33X123 地大屋內很清潔漂亮，三層屋共四個房兩浴室，步行幾十步便是京士威大路，交通便利，叫價 \$208,000 請電黎生約睇屋。

黎偉業

公司：438-8161 住宅：437-3339

△3587 MATAPAN CRESSC VANC. 一年新漂亮大屋，有景共八個舒適大房四個浴室，蘭菲高區，叫價 42 萬左右

王太
GEORGINA WONG

住宅：438-5650

傳呼：686-2809

生意出讓
△補鞋店數間，生意穩定，一萬餘以上。
△乾衣洗衣生意，東區或西區三萬元起。
△牙榮廠生意，顧客穩定，高柱林近購物中心，三房一租平，廠房大投資良機，兩年新，包五件近新主要電器，開價四萬八千。

大減價
△KILLARNEY 40X120，上三下二，\$298,000。
△VICTORIA，上三下二，可分租，結實保養好，投資或自住好機會 \$238,000
△新新屋，日 250,000 起多間選擇，材料好，美觀又實用。
△中西快餐店，地點好，二萬元以上。

BALDEV N. JER 325-7516, 438-8161

6726 Culloden 十二年新，地大 47X122，兩層共 2900 呎，正層三房，土庫二房，叫價 \$369,000

6806-123A ST. 三睡房，特大家庭室，客廳，飯廳，三件頭浴室，熱水保潔，Stucco 外牆，柏木屋頂，完成土庫，有二套房及大房，地點好。由名建築師起建。開價廿四萬餘。

PAUL WALESCH 588-8694 590-5177

影視音響生意讓
專營修理電視機，錄影機，音響器材及其他電器。九〇年營業額達六萬八千餘。開價 \$55,000。

何文漢
RICKY HO

住宅：298-6468

傳呼：650-0257

忠誠服務 免費估價

△SURREY，12 年新靚屋，三睡房及一書房，面積約 2000 呎，開價 \$205,900，可選價。
*北本拿比 CAPTAIN HILL 66X120 四十年新靚屋，共四房，叫價 \$280,000
*北本拿比近 BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景栢文，交通方便，開價 \$148,000
*雲東域多利夾 FRANCES 街，全新豪華二睡房有景栢文，870 多平方呎。只叫價 \$159,000
*KILLARNEY 區靚屋，地大 50X170，三房，總面積約 250 呎，業主急讓，只叫價 \$318,000 請速選。
*東區 DUNDAS 街錄影帶生意，鄰近栢文大廈，只叫價 \$65,000

鄧漢雄
GORDON TANG

住宅：251-9043

傳呼：686-2732

地產買賣 商業投資 生意轉讓 免費估價 通用粵語

△東區 COLLINGWOOD，十年新，溫哥華，特式屋 35X115，上三，下三，土庫廚廁皆備，主層硬木地板，一手業主，保養好，叫價 29 萬餘。
△FRASERVIE 溫哥華特式屋兩層，33X134，上三下二，土庫完成連廚浴，叫價 \$285,000。
△本拿比城市屋，SPRINGER 近 LOUGHEED HWY，內部翻新，四層共五睡房，三浴室，兩廚房，2180 平方呎，業主只收回成本，不容錯過。

△本拿比 MEIHO TOWN 全新 CRYSTAL PLACE UNIT 1704 高層 ONE BEDROOM 栢文，目敢覽 DOWNTOWN，北溫，西溫全景，六件電器齊全，急售。
△HEALTH FOOD 批發生意，連零售店，近 200 個客戶遍佈加拿大西部，請來電詢問詳情。

楊棣銘
THOMAS YANG

住宅：327-7131

傳呼：667-9322

△1733 E. 41 ST 乃初次購屋者千載一時之機，地點適中近學校，巴士購物，只叫價 \$153,000。
△4732 REID ST 低價靚屋，五大房兩大廳，地，米仔牆近 29 街與 1 街近學校，巴士及 SKYTRAIN 叫價 \$209,000。
△3645 FRASER ST R12 ZONING，樓上四房兩廳，樓下二房一廳共收租 \$1,240,00 只開價 \$179,000
△西區海景大屋，7 房，樓面 1250 呎，叫價 \$238,000。
△西區八街 102-2412 ALDER ST 兩房一廳，洗衣房 BALCONY 新裝修，有景，叫價 \$192,000。

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL.
VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty

經理 關聯耀
Manager KEITH QUAN

公司電話 266-4155



TONY WONG
黃漢

公司：266-4155

住家：876-2335

傳呼：686-7887

△全新兩睡房栢文，近 Granville 夾 70 街西，叫價 16 萬。低價！

3439 東 43 街 (KILLARNEY) 超值全新城市屋

面積：1340-1533 平方呎 三睡房兩浴室

售價 \$203,000 起

每單位奉送：

- 名貴雪櫃、電爐
- 煤氣壁爐
- 地下安全停車位兩個
- 私家平台花園

△七年新 Van. Sp. 33X122 叫價 \$308,000
△四組栢文 RT6 西區十一街，地 50X122
△KINGWAY 近乃街商業年租五萬四，地點適中，叫價七十九萬。
△西六街 Kitsilano 郊屋地 RT-7 隔鄰新建前後好屋，暫後建，叫價廿餘萬。



余超常
ERIC YU

公司：266-4155

手提電話：649-8328

鄭國橋

公司：266-4155

手提電話：649-8328

▲709 20th ST., NEW WEST, 全新大屋，一三下二可分租，兩廚三廁，近交通及學校，開價 \$259,000.00
▲1838 GRAVELCY, 三層樓分租，月入 \$1160，售 \$238,000.00
▲2031 E. 23 街，五年 VANCOUVER SPECIAL 上四下二，可分租，出入方便，近中小學，只售 \$318,000
▲408 E. 29 街四年新 VANCOUVER SPECIAL 上三下二，可分租，好景開價 \$333,000
▲東區兩年新大屋，七個大房，五浴室，三廚房，可分租，街角地 59X122 呎，適合大家庭。518 E. 28 街。

▲2115 RUPERT 二年新平房，四睡房，三浴室，高有景，地 33X122 呎，平、平、平。\$308,000 請快！

行進援外靠倚前目作工理清

另外，政府對發表有關羅賓在科威特城上空的黑煙，沒有經常性致函的長期滯留危險的實在情況。環境保護委員會主席哈迪說：「從短期看，我們認為對生活在住宅區的人們仍安全。從長遠來看，我們不知道影響如何。」環境保護委員會，也不是政府部門，監督所有環境問題，但仍無預算或應急撥款進行清理工作。環境保護主義者對科威特環境處理生態問題越來越失望。這些環境污染問題是伊拉克佔領科威特時造成的。

在科威特，令到汽車擋風玻璃和科威特男人穿著的白長衫和長袍下顯眼的黑小斑點。很多科學家與醫生認為從焚燒石油產生的黑煙微粒最大的危害是對人類的健康。科學家說，肉眼可見的微粒可能造大顆被吸入，但如果出現較細小的，鼻孔可能無法過濾這些微粒，而附在肺部。

但是，美國環境保護局和聯合國環境署等組織曾對人類測試空氣，稱它們未發現即時對人類造成空氣危害，而它們計劃即時對人類造成空氣危害的證據。環境保護者表示，國際法要求各國將石油大火散放造成大氣層之下，因而把污染擴散更大範圍。科威特被燒時的氣溫已達到華氏一百度。現時已發現土耳其和伊朗燒黑雨，喜馬拉雅山降黑雪。

科威特被燒期間，出現四次氣溫反常現象。在反常期初期，熱空氣被困在較

他將對每一個中破獲偷獵者人提供現金贖民中爆出一陣歡呼聲。

當 坦桑尼亞北部的職業生物吉提提是非洲野獵手。他的一個重要任務是保護羅賓護區，出錢來保護生物，結活在這個地區的動物。特宣群眾這是第一次。

在塞倫吉提野生生物在賽林。動物保護區設在許多陷阱的陷阱。每年都有數以千計的野牛、斑馬、水牛和瞪羚等動物落網而被殺死。這個保護區的看守員稱，許多墮入陷阱的有強壯力的金剛蛇的有獅子、豹和罕有的獵豹都處在垂死掙扎的邊緣。

羅賓納·惠倫



品小學校

兆基
信不信由你，左

奇人轶事

大利有一份文藝雜誌，投稿者不但得不到稿費，反而還得向該發行人繳一筆費用。例如，一位無人

方涵

醫學界有
讓其先行者。
領域的佼佼者，
亡」的書，震
的草恩大學退
發展生命的研
拜市郊建成了
九六七年成

程度，而大部分人類都希望技術許可
下再做人。

艾丁格母親心臟病發死於一九七七年，享年七十八歲，其妻一九八七年死，適時六十六歲起，他第二任妻子亦已簽字願意死後冷藏起來。

超時代公司研究員西吉爾博士認為冷凍法是可行的，至少他的寵物狗及倉鼠已經復活。他承認有關冷凍技術仍處初步階段，醒來，是更
的，是更
看母

美英意。
研究的
看來還
只具
一壞成

艾里克·塔爾梅奇

料，日本全國有五萬架。美國機器出售物品取得一億五千萬美元。幾個月購買的物品，只被折銷剩餘。

由於機器畢竟還是機器，在他地方的同類機器所面對的問題，

機器是售活的。有法例規定，這批機器不准在高速公路上停到翌日拆散，又要在每天晚上十一時到翌日凌晨五時停止操作。不過，這些法例經常無人理會。有關法例沒有罰款條文，雖然這類機器的車主可能會被罰銷剩餘。

能源短缺。

日本第二大的一位專欄作家家，售賣機器耗用的電家庭。所有售所需的電力，關子發電廠所能

很多東德人到西德找工

歐美的「搶點」

多倫多東德人前往西德尋找工作賺取更多的金錢的對抗性牙政策的內容，當

錢，許多工人每天不得不加班加點，超時工作。

來自東德一個小坡鎮的前手錶女工，大部分的日子都是在工廠中或者睡眠中度過。科林斯·恩諾爾與另外八百名東德工人不足，東德政府部門由於缺乏能力還紛紛到法蘭克堡一間時間，僅僅花五分鐘就達進五十萬失業。

達八十萬人，勞動力的百分之六十，自從德國統一後，還有兩百

埃弗林·索爾氏，每個一起，每個

天前往公司上
路途的
時。
人數已
佔所有
之九左
統一以
萬人開
許多工
乏競爭
閉。但

因為他丈夫目前正在
德巴伐利亞一間乳
廠當工人。

據經濟調查研
所統計，越來越多
東德人每天都要前
西德上班，估計，
今年底，有三十萬
德居民要長途跋涉
西德打工。西德的
些僱主也樂意請東
工人，並為他們提
交運費，每個工人

184 200 + 100 75 100 25 00 25 11

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當。
二五四一七五〇三
電話 六八七—四〇九四

代理
汽車保險·房屋樓
宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式庭園設計
西式
請電228·1068

建議藍圖有317間柏文5座大
可分區(1.8畝及3.2畝)
核准發展具高水準設計及規劃
近商業中心
近高速公路，出入方便。

座花房佔地十畝售價\$5
兩座花房面積共 42,000 呎
各獨立單位，其一玻璃，另一
有熱水爐設備，三百萬 BTU

LAWRENCE BLAKE

(604) 941-7211

陳大興實業
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PEND
VANCOUVER, , V6A
HOWARD CHA
Off: 685-9608
Res: 261-8048

大 通 中 座 域 牌 K 極 於 五 十

工廠、人數百，住宅林立，
上廠、小家庭經營，只開價十九萬
西餐館位於市區大衛街，五十
有酒牌，開價四萬五千。
多利街夾四十一街西餐館全酒
及有小舞池，最適宜做卡拉O
，開價九萬九千。
十商舖位（實業連地），位
，值得投資，開價
萬二千。

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

-----訂閱表-----

傳達信息		NAME: _____		☐ 附上支票
開闊眼界		ADDRESS: _____		☐ 請寄賬單
觀察中國		CITY: _____	STATE: _____	☐ 新訂
瞭解世界		ZIP: _____		☐ 續訂

美國地區	加拿大地區
☐ 壹年 US \$ 50.00	☐ 壹年 US \$ 65.00
☐ 半年 US \$ 30.00	☐ 半年 US \$ 45.00

支票請寄: SYNERGY PUBLISHING INC.
15 MERCER ST., NEW YORK, N.Y. 10013 TEL: (212) 219-3514

加拿大 **大漢公報** 溫哥華
 The Chinese Times
 1 East Pender Street, Vancouver
 British Columbia V6A 1S9 Canada
 Telephone: (604) 685-8575

訂戶姓名：_____ 電話：_____

地址：_____

郵區號碼：_____ 訂閱日期：_____

溫哥華東區／西區每日派報

☐ 三個月 \$48
☐ 六個月 \$90
☐ 一 年 \$168

加拿大郵寄或華埠每日派報

☐ 三個月 \$36
☐ 六個月 \$66
☐ 一 年 \$120

列治文區隔日派報

☐ 三個月 \$42
☐ 六個月 \$78
☐ 一 年 \$144

自取報（親到本報社領取報）

☐ 三個月 \$27
☐ 六個月 \$48
☐ 一 年 \$90

※由一九九一年一月一日起上述報費另加GST※ 國外郵費另計

卷之四

卷之四

Sutton
GROUP

手提：671-1816
 《精通國、粵、客、印尼、英語》

 △新營：西區336 W 5 AVE 嘉紐社商業樓

49.6X120 輕工業區\$728,000
△鐘錶生意出讓：最適合亞裔移民條件。

△連載生意山崩，最迫合取消移民條件。
△850 BURRARD ST. 市中心高級柏文由 18萬元起
△北雲 2081 ANITA CT. 65X122 \$225,000



新盤：列治文旺舖出租 GARDEN CITY PLAZA 城市廣場 4751 GARDEN CITY RD. 最適合華人營業、醫生、律師、美容院等。

△北雲全新單位柏文 50X140 \$800,000
△西溫 BRITISH COLUMBIA 豪華大屋，風景一流

2376 WEST 30th St \$99,000 週末開放 2-4
西雲 1215 HAYWOOD 三年靚屋 \$528,000



吉舖出售 E. BROADWAY 33X120 樓下前店面可做
零售批發，後面高大倉庫，現收租\$2,000 樓上寫
字間可自用 \$549,000



陳松齡古裝扮相俏麗可人。

陳松齡鍾情舊歌 祈懷舊熱潮重興

《月夜情懷》推出大碟，陳松齡對舊歌情有獨鍾，她認為舊歌不僅是音樂，更是一種文化。她希望透過這張大碟，能喚起大眾對舊歌的興趣，並藉此重興懷舊熱潮。

陳松齡在推出這張大碟時，曾接受訪問。她表示，她對舊歌的熱愛，是從小就有的。她認為，舊歌不僅是音樂，更是一種文化。她希望透過這張大碟，能喚起大眾對舊歌的興趣，並藉此重興懷舊熱潮。

黎美嫻原定生日諧連理 延期在賴建國生日舉行

具雙重意義的生日，原定在十月十九日舉行的黎美嫻生日派對，因與賴建國的生日撞期，決定延期。黎美嫻表示，她與賴建國的生日雖然撞期，但她們決定將生日派對延期，以慶祝她們的結合。

梁小冰看「自信」 認為表現人前叫囂張

日前梁小冰在「食家」節目中，被主持人問及對「自信」的看法。她表示，她認為「自信」是一種表現人前叫囂張的姿態，她認為這是不好的。她認為，一個人應該有自信，但不應該表現出叫囂張的姿態。

美加巡迴唱返港 梅艷芳避見記者

梅艷芳在結束了美加巡迴演唱會後，返回香港。她表示，她對這次巡迴演唱會的表現感到滿意。然而，她在返回香港後，卻避見了記者。她表示，她需要一些時間來休息，並處理一些私人事務。

姚正菁 暫無意拍拖

姚正菁在接受訪問時表示，她目前沒有拍拖的打算。她表示，她目前專注於工作，並希望能夠在事業上取得更大的成就。她表示，她對拍拖一事，目前沒有太多的考慮。

因怕黑胡思亂想 翁杏蘭不敢獨睡

翁杏蘭在接受訪問時表示，她因為怕黑而不敢獨睡。她表示，她從小就害怕黑暗，並認為黑暗會讓她產生很多不好的想法。她表示，她現在仍然害怕黑暗，並需要有人陪伴才能入睡。

梁小冰看「自信」 認為表現人前叫囂張

日前梁小冰在「食家」節目中，被主持人問及對「自信」的看法。她表示，她認為「自信」是一種表現人前叫囂張的姿態，她認為這是不好的。她認為，一個人應該有自信，但不應該表現出叫囂張的姿態。

美加巡迴唱返港 梅艷芳避見記者

梅艷芳在結束了美加巡迴演唱會後，返回香港。她表示，她對這次巡迴演唱會的表現感到滿意。然而，她在返回香港後，卻避見了記者。她表示，她需要一些時間來休息，並處理一些私人事務。

姚正菁 暫無意拍拖

姚正菁在接受訪問時表示，她目前沒有拍拖的打算。她表示，她目前專注於工作，並希望能夠在事業上取得更大的成就。她表示，她對拍拖一事，目前沒有太多的考慮。

因怕黑胡思亂想 翁杏蘭不敢獨睡

翁杏蘭在接受訪問時表示，她因為怕黑而不敢獨睡。她表示，她從小就害怕黑暗，並認為黑暗會讓她產生很多不好的想法。她表示，她現在仍然害怕黑暗，並需要有人陪伴才能入睡。

笑一顏紅博利福線無

衛守兼幕揭昨室息休人藝女 水熱設增間手洗女在慮考並

昨日，無線電視藝員休息室發生一宗意外。一名女藝員在洗手間內，因水熱而受傷。該女藝員目前正在醫院接受治療，情況穩定。無線電視方面表示，他們將對這宗意外進行調查，並確保類似事件不再發生。

黎美嫻原定生日諧連理 延期在賴建國生日舉行

具雙重意義的生日，原定在十月十九日舉行的黎美嫻生日派對，因與賴建國的生日撞期，決定延期。黎美嫻表示，她與賴建國的生日雖然撞期，但她們決定將生日派對延期，以慶祝她們的結合。

梁小冰看「自信」 認為表現人前叫囂張

日前梁小冰在「食家」節目中，被主持人問及對「自信」的看法。她表示，她認為「自信」是一種表現人前叫囂張的姿態，她認為這是不好的。她認為，一個人應該有自信，但不應該表現出叫囂張的姿態。

美加巡迴唱返港 梅艷芳避見記者

梅艷芳在結束了美加巡迴演唱會後，返回香港。她表示，她對這次巡迴演唱會的表現感到滿意。然而，她在返回香港後，卻避見了記者。她表示，她需要一些時間來休息，並處理一些私人事務。

姚正菁 暫無意拍拖

姚正菁在接受訪問時表示，她目前沒有拍拖的打算。她表示，她目前專注於工作，並希望能夠在事業上取得更大的成就。她表示，她對拍拖一事，目前沒有太多的考慮。

因怕黑胡思亂想 翁杏蘭不敢獨睡

翁杏蘭在接受訪問時表示，她因為怕黑而不敢獨睡。她表示，她從小就害怕黑暗，並認為黑暗會讓她產生很多不好的想法。她表示，她現在仍然害怕黑暗，並需要有人陪伴才能入睡。

餐館生意出讓

卑詩HAZELTON共有一百卅四個座位，非常適合家庭經營。開價\$6000.000 歡迎查詢。

木材廠讓

座落在卑詩SMITHERS，佔地六百畝，並有兩棟房屋。目前還有與英國的出口貿易。開價\$1,500.000

Canada Trust Realty

加拿大信託實業公司

2nd FL. 5455 WEST BOULEVARD VANCOUVER B.C. V6M 3W5

鍾炳基 ANTHONY CHUNG

公司 266-4155 手提: 250-8668

忠誠服務 資源充足 公道道 買屋賣屋

*歡迎託售各埠柏文，房產物業，大小生意 中文傳呼: 686-8202

- △又一新盤RENFREW五年新特級超級靚屋，地大33x128前後有景，紅瓦頂上三下二\$348,000，隨時約見。
- △一年新兩睡房一書房，光猛幽靜柏文大減價，\$128,000，快手。
- △有數設計，經濟實惠，楓葉嶺幽靜整潔，三睡房城市屋，可租七百元以上，僅售85,900元
- △又一搶手新盤：素里投資屋一層兩房800呎，地50x100，近快車站，有西人租客，租\$650，售九萬七千五百元，快手！
- △RENFREW翻新靚屋，地大40x127三層五睡房，叫價廿八萬，請試過價！
- △叫價：西區一睡房柏文，收租七百七，整潔，寬敞，光猛，幽靜，可養寵物，叫價十三萬左右。
- △高貴林三睡房城市屋，三年新，兩層，近大商場及巴士線，僅售十四萬二，手快貨！
- △收租屋：標準地33x122，近Kingsway幽靜方便，兩層，兩房一廳，現有好租客僅十九萬三。
- △北雲前舖後居：雜貨、咖啡室，前後車位，業主經營廿餘年，廉讓，僅三萬三，快手！

Sutton GROUP

RON HUBENIG

guildford center realty

581-8400

17685-65A AVE. SURREY

AMY LAU

劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司: 438-3501 傳真: 437-9119 住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！

*本拿比，標準地，上三下二，可分租，CAPITAL HILL區，開價\$228,000

- △列治文近FRANCIS夾NO 4，16年新三睡房靚屋，另土庫有兩睡房單位可分租，約8,000呎地，硬木地板價\$245,000
- △雲東六年新溫特式屋，上四睡房及家庭廳，土庫三睡房可分租，連自動變車房，32x127地，價\$309,000
- △近PNE 35x155地，堅固靚三睡房及家庭廳，硬木地板，土庫三睡房，低價，價\$209,000
- △南本拿比5369 MARINE DR兩年新，紅瓦屋頂，水暖氣，有防盜及吸塵系統，按摩浴池，4,500呎，八睡房兩衛房，大地64x235 \$399,000
- △1392東59街45-87x129+55地29年新五睡房石米屋新屋頂，有景\$263,000
- △2985Mc Gill標準地16年新溫哥華特色屋上三下二睡房可分租\$245,000
- △1151東24街標準地上下各二大睡房可分租，全新外牆雙層玻璃窗新地交通方便 \$219,000
- △2778東十八街標準地，十七年，溫哥華特式屋，上三下三，可分租，開價\$284,000
- △北本拿比高尚住宅區，70x110地，六睡房豪華大屋，有家庭廳，大按摩浴池，開價\$480,000
- △高貴林近Coq mall全新豪華大屋，設計豪華舒適共四睡房另書房共三千餘呎另有高土庫三車房\$479,000
- △DUNCAN廿五年新，商業樓，60x117地，正層兩睡房，樓上兩單位，各三與四睡房，開價\$350,000業主退休急售。
- △素里全新二睡房柏文，有壁爐設備齊全\$139,000
- △566Cassiar標準地上下二房可分租有車房\$185,000

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程、設計裝置及修理

忠誠為僑胞服務、快捷妥當

電話：八七二一〇三九 3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

IMPERIAL PACIFIC REALTY LTD.

4570 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

BUS: 873-8220 RES 263-8838 PAGER: 645-6918

JENNY SOO

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM, B.Sc. 及沈慶俊 GRACE SHUM, ARICS

公司: 322-8811 住宅: 732-0033 傳呼機: 667-0313

4906 Victoria Dr., Van., B.C. (Victoria & 33 Ave.)

*有生意連物業可申請移民或RE MOVE CONDITION用 特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。

- 24組一房柏文大廈，入息好管理，一百一十，連有54組及55組請電
- 1943東百老匯街新屋標準地37年石米大屋分租月入千餘20萬3
- 3107 DUNKIRK高貴林近商場十年上可分租全賣減至十九萬九
- 2210東6街好地標準地上下完成住宅好21萬8

煤氣工程

電話: 6571266 鮑治 9398275 晚

專修修理按裝 煤氣水喉工程 改裝熱水暖氣 免費上門估價

持有政府牌照

司公程工氣冷捷快

馬君寰

二七三〇一(一) 二二五九〇七五(華語)

程徐慧珊 ANNA CHENG

通曉粵語及廣東話有意投資生意物業，各行各業，請與本人接洽。

- (1)素里平房，優靜寬敞，新熱水器，地大，開價\$159,000
- (2)多間土庫房出售，開價由十五萬至十七萬不等，一流收入投資屋！
- ①LANGLEY士多房收租舖連住宅，地庫，開價\$350,000
- ②支票代換店，月利收入\$9,000有各地點價\$35,000起。
- ③商場餐館，120座，地點好，每年利收入\$150,000生意\$794,000一年。
- ④100'X190' FRASER HWY 商業地，有房屋，\$275,000

- △投資移民生意生意 REMOVE CONDITION 用有兩車庫酒店三間，日入好，管理易，開價由9.9萬起，有酒房及餐房好投資。
- △卑詩油站及雜貨舖，連地生意急讓，生意好，34萬9。
- △1HR PHOTO兩間大商場入息好長約16萬8。
- △連鐵大藥房一八九五 BURBARD 西區急讓租平約18萬8。
- △西區二房大柏文三睡房12萬8
- △二年新頂樓交通方便有景11萬6
- △430東八街一房兩廁柏文8萬2
- △二房大柏文八睡房1833-FRANKIES 街景好方便減至16萬3。
- △644東12街三睡房標準地21萬8。
- △55臥柏文大廳，回報率12%價260萬。
- △54臥柏文大廳，17年新，有泳池入息32萬，價250萬。
- △商業大地0-3相連125x147可建商業大樓。
- △10050-10052-128街屋月入四千四萬9。
- △122西12街大地大石屋上下分租42萬。

專業電動通渠
修理水喉 水管爆裂
24小時服務電話 **253-7471**

屋頂專家
宏昌公司 230-9888

免費估價
天窗露台
急修漏水
保用期長
款式多種
翻新維修
各類屋頂

翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649-2394

精造廚櫃
雲石瓷磚
浴室廚廁
外牆膠板
車房露台
水潤安裝
屋頂翻新
政府牌照
電話
公司
644-4849

星 通包工料
水泥路面 **更換門窗** **舊屋翻新** **土庫間格** **水喉電燈** **各款圍欄** **園藝草皮** **免費估價**
\$268起 **專業手工** **免費估價**
49-0076

保泰 建築裝修公司
BAO TAI CONTRACTING CO. LTD.

瓷磚雲石
屋頂翻新
換窗換門
水管工程
新建浴室
內外油漆
露台樓梯
水泥工程
各款圍欄
外牆膠板
房屋間格
舊屋翻新
土庫裝修

政府牌照 專業師傅 免費估價 均有保用

渠道阻塞 廁所阻塞 換熱水爐 拆水泥牆 烟燭更換 裝頂灰板 屋頂補漏 浴廁漏水 水管破裂 水喉漏水 土庫漏水 街頭爆裂

另設特價搶修服務 服務好時間快保君滿意

255-7888 查詢電話 230-6178


Jim's WELDING LTD.
百福燒鋸

防盜 * 平安

防盜花窗 鋁鐵欄杆 免費估價	大小鐵閘 車牀工作 交貨快捷	工場：2324-1020 手提：230-8926 住家：325-8922	花園電動雙門 或對門鐵（鋁）間 (DRIVE-WAY GATES)	屋頂油漆 補翻新裝 新漆保用 年換用新	膠質屋頂 舊屋翻新 保固五年 廁所翻新	建圍牆泥磚路面 水外磁土 泥噴地庫 路噴板喉	價錢合理 保君滿意
----------------------	----------------------	--	---	------------------------------	------------------------------	---------------------------------	--------------

光明裝修公司

精修水喉 · 內外油漆
 廚廁建造 · 門窗更換
 瓷磚地板 · 車房露台
 土木維修 · 土庫間格
 質優價廉 · 免費估價

美華裝修工程

Fresh Impressions
 Construction Company Ltd.

政繪舊土土廚商酒質取

恒隆

塞漏搶修
 屋頂工程
 土庫間格
 水電工程

屋頂工程

屋屋水煙露大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門補翻護翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話：251-5751 鴻基建築公司

本公司以志誠專業為服務宗旨，助閣下的理想家居實現眼前！(免費估價)

手提電話：671-1869 (陸生)
傳呼：844-9982 (Ken Luk)

免費估價
日夜服務
328-3838

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE

日通

家聲裝修

油漆間格 · 水喉裝修
水電路工 · 保證質量

永成建築裝修公司
政府註冊

建築

政府註冊
日夜水電
暖氣系統
水管更換
換熱水爐
漏水救急
改建造廁
電動通渠
二十年經驗

254-1176 434-2082 余鵬飛

保證質量
免費估價
交貨準時
新造車房
園籬圍欄

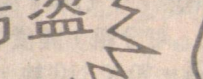
電話：253-3773
傳呼：649-2811

改建住宅
土庫翻新
露台格新
露台房
喉車器
水喉電
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價

晚電：325-1882
公司：649-7981

電話 430-4552 435-5188
住宅：439-1128

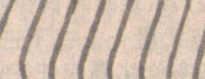
防盜



精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

（免費估價）



業忠信修

政府認可 免費估價

商 業 住 宅
膠 質 外 牆
內 外 油 漆
水 泥 磁 磚
圍 牆 欄 桿
水 澗 露 台
土 庫 間 格
舊 屋 翻 新
屋 頂 補 漏
屋 頂 翻 新

24小時服務電話：328-1440

大小工程 均有保用

24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

沙省北部發財埠仔

中西餐館經營數十年生意向來穩定老字號獨有唐餐年營十三萬元以上位於埠心地土舖有座位六十樓上五房住家各有千五尺以上另有電動雙車房土庫儲物室地大舖大價十七萬五連實業超值投資如有現款五萬佳可考慮自費連電：1-306-469-2318 或電陳任賢 687-8332 與岑先生洽。

商住兩用大廈出讓

入息好已租出，位於沙省約克頓市中心細街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：\$180,000 查詢 P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1 或電話：306-783-5311

賺錢生意出讓

買賣新舊傢俬店出讓，業主每月最低可賺幾千。有長租約，租金平，業主願租回小部份地方做美容。投資可做新移民，一切有商量。有意者請撥電話：530-2830 英語或者在每星期二晚七點正到 2949 KINGSWAY ST. VAN. 面談

Pacific Driveway

公司：435-1774
住宅：585-1689
專為
住宅/停車場
鋪
壘青柏油路
(免費估價，歡迎查詢)



多倫多洪門民治黨敬約

謹訂於一九九一年六月廿三日(星期日)中午十一時半在本黨禮堂舉行慶祝多倫多洪門民治黨成立九十七週年紀念大會禮成茶會於下午一時金龍及醒獅巡遊華埠並於同日下午七時假座旦打士西街四二二號二樓太平洋酒樓舉行宴會 統請
中國洪門民治黨駐加總支部暨各支部全加各埠連理及各界友好
僑團領袖社會賢達暨各界友好
駕臨指示禮儀為荷
多倫多洪門民治黨敬約

代東

謹訂於一九九一年六月廿三日(星期日)中午十一時半在本黨禮堂舉行慶祝多倫多洪門民治黨成立九十七週年紀念大會禮成茶會於下午一時金龍及醒獅巡遊華埠並於同日下午七時假座旦打士西街四二二號二樓太平洋酒樓舉行宴會 統請

教授英語

專為 ESL 學生而設，由五月廿九日起逢星期三上堂，時間由晚上 6:30 至 8:30，費用 \$30 加書費，免費派發英文聖經，地址：3977 ALBERT ST. BBY. NORTH BAPTIST CHURCH 或登記電話：298-0910

忠誠清潔公司

HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電 874-8216

電腦家教

3. 商業電腦應用軟體包
1. 豐富，程序文字資料
5. 富，熱心教書
1. 電腦教學
6. 學科包括

BATHROOM ACCESSORY

Lilac Sink, Vanity & Taps, Lilac Toilet for sale \$200.- ALL IN EXCELLENT CONDITION! TEL. 271-0106

五房大屋，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

出租屋，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

平治 3000 讓，八一年車，行走十一萬五千哩，原車來自加州，保養性能良好，實價 \$9,900 請電 856-1809

汽車自讓，好車，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

經驗簿記，專為 ESL 學生而設，由五月廿九日起逢星期三上堂，時間由晚上 6:30 至 8:30，費用 \$30 加書費，免費派發英文聖經，地址：3977 ALBERT ST. BBY. NORTH BAPTIST CHURCH 或登記電話：298-0910

介紹中心，專門為任何年齡或國籍人士介紹及安排適合自己之工作，查詢電話：874-8216

中西餐館，大舖，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

屋主自賣，北本拿比，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

柏文自賣，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

屋主搬遷急讓，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

柏文自賣，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

COND 柏文出讓，位於 COMMERCIAL DRIVE，二大睡房，價 \$136,900，有意電 254-7765 英語留言

APOLLO PIZZA 出讓，南本拿比，地點適中，全酒牌，有 45 個座位，年營廿五萬餘，叫價 \$85,000 查詢電 437-4792

酒樓餐廳，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

餐館出讓，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

餐館平賣，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

唐餐館讓，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

士多出讓，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

CAFE FOR SALE, Small Cafe Beside Hotel Downtown CHILLIWACK. Rent \$302.50 Asking \$18,500. or best offer. Ph. 795-4455 day/796-3437 evening.

生意出讓，位於 41 街繁忙商場內，健康食品店出讓，經營多年，詳情請電 531-2633 洽。

傢俬工場出租，北溫合做傢俬工場出租，面積約一千呎，月租 \$700 包稅，查詢 327-9399/980-3899

實業及生意出讓，溫哥華島及乃磨埠中西餐館出售，座位五十及三十個單位，樓下三層可自住，叫價十八萬九千元，六時後電：325-1775

餐館連實業出賣，沙省，開大中西餐館兼做外賣，位於市中心區，經營已四十餘年，生意穩定，現擬退休，割愛出讓，價錢有商量，適合投資移民，機會難得，請自費電話與東主查詢：(306) 692-5511

櫥櫃生意讓或租，位於北溫生意連同器材讓，\$38,000 (舖面二千二百呎) 或租賃，月租 \$1,600 包稅及器材，查詢 327-9399/980-3899

貨倉請人，招請貨倉員工一名，要有製衣廠經驗及懂英文為佳，能執柯打，包裝、檢查等職，能講及寫良好英文，有意請親臨 112 E. 6th AVE. VANCOUVER, 面洽。

招請工人，魚廠招請 30-40 名男女工人，薪金視經驗而定，請親臨 SUNG FISH CO. 1722 FRANKLIN STREET VANCOUVER, 面議。

請人，手套廠誠聘男女雜工數名，略懂英語為佳，薪優，有意者請辦工時間親臨面洽。 127 EAST 2nd AVE. VANCOUVER, B.C.

請長工廚，廚師，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

請中西廚，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

請中西廚，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

舖位出租，位於 2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積 1000 呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208 或 322-0822 洽。

COOKS & DISHWASHER, F/T Cooks required, 1 year experience preferable, will train, able to speak English. Also need a Dishwasher. Apply in person Antons Pasta Rest. 4260 E. Hastings, North Bby.

西餐館請廚及雜工，西人快餐店及雜工數名，無須經驗，夜間晚上七時至凌晨三時，新僱及公司福利，有意者請親臨 1138 DAVIE STREET VAN. 面洽

急聘中西廚，CHILLIWACK 餐館急請全職廚師，必須兼識西餐者，有意請電：1-792-1210 與 MRS. CONNALL 洽。

請送餐員，誠聘送餐員二名，要自備車。有意者請下午四時後到三〇二號 C.A.M.B.I. 面洽

製衣廠請，高底新熟手車針，有意者請電 325-1869 街 1 號

樓下出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

樓下出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

柏文出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

全屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

有房出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

有房出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

樓下出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

樓下出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

樓下出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

樓下出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

樓下出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

樓下出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

有房出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

有房出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

有房出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

有房出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

有房出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

有房出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

全屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

全屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

全屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

全屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

全屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

全屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

裝修樓下，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

裝修樓下，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

裝修樓下，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

裝修樓下，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

裝修樓下，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

裝修樓下，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

巨屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

巨屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

巨屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

巨屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

巨屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

巨屋出租，近名校，交通方便，環境優美，有意者請電 874-8216

開述了歷代華僑辛酸血淚史

首齣大型話劇「異鄉夢」

週六假林思齊禮堂公演

演藝組並陸續推出不同劇目

【本報訊】溫哥華中華文化中心 ARTS CLUB 華裔劇團「異鄉夢」，出不同劇種的演出，出於服裝和道具，令是次演出得公演，負責今次演出的本地創作劇團，以順利進行。

「異鄉夢」開的舞臺劇仍在「萌芽」階段，因此演出，對他們來說，是生活上的波折，對他們來說，是生活上的波折，對他們來說，是生活上的波折。

社區學院中心校園 小型生意發展課程

【溫哥華訊】溫哥華社區學院中心校園，將於六月開始招生，課程包括：小型生意發展課程、小型生意發展課程、小型生意發展課程。

岡州體育會健兒 假公園社區練習

【溫哥華訊】岡州體育會教練姚崇英師傅，現已獲得溫哥華體育委員會，與家長同意，由即日起（逢星期日）上午十時至十二時，暫時借用雲崗公園，在雲崗公園社區中心之室內運動場練習。

天之高 有何用？

沙堆僑中教學大樓奠基感言

李松

（續昨）為今之計，因為教學大樓，急不容緩，希望首期集資八十萬元，即可興工。有關於市、縣、鎮政府，已於本年四月四日主持奠基之奠基典禮，準於明年建成。不過，目前教學大樓所需之款，尚未湊足，還望我僑胞內外熱心人士，接續捐助。

華安旅遊服務社

263 E. HASTINGS STREET
VANCOUVER B.C. Tel 681-8531

7月5日夏令營四邑遊	20日
7月8日蘇杭之旅(上)	13日
7月12日錦秀山河遊	19日
7月22日黃金之旅(北)	15日
8月9日中國西南遊	20日
8月19日絲綢之旅(上)	13日
9月24日名勝之旅	22日
9月30日自然風光遊	22日
10月11日長江三峽遊	16日
10月17日風光之旅	17日
11月4日西雙版納遊	15日
11月18日天涯海角遊(上)	10日
11月25日西南之旅	19日

其他線路，日期，你話事，我安排，保證滿意

SAVE MART STORES

專賣倉庫存貨，商號結業平貨，工廠多產正貨，破產拍賣貨，均以拍賣價出售，欲購從速！
每週七天營業

104th Ave. K-MART
10324 E. Whalley Ring Road, Surrey
582-0777

成立七十七週年紀念 崇義會盛大宴會慶祝

【溫哥華訊】溫哥華崇義會，為慶祝該會成立七十七週年紀念，特於本月十七日（星期日）晚，在溫哥華華埠舉行盛大宴會。

人瑞馮均活翁 定期出殯歸土

【溫哥華訊】僑界耆老馮均活翁，廣東台山縣人，一九一四年出生，抵加後向在溫哥華島經營餐館，現年七十七歲，於本月十七日（星期日）下午八時，在溫哥華島醫院，因病逝世。

POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

大通旅遊啟事

由一九九一年五月七日開始，湯德榮 THOMAS TONG 君正式離職本公司。今後湯君在外之一切活動，概與本公司無涉。

特此公佈

大通旅遊董事局謹啟



列治文城市廣場 130 號
130 - 4751 Garden City Road,
Richmond, B.C. V6X 3M7

熱線電話：
278-1288



華社之星
CHINESE COMMUNITY TV.

Gi-Gi
帶你遊世界



欲知詳情請留意收看
華社之星(32台)
逢星期六晚上十時播出

安亞旅遊

總行：100-535 THURLOW ST. VAN.
唐人街：5-127 E. PENDER ST.
烈治文：香港仔中心
4400 HAZELBRIDGE WAY, RICHMOND

Canadian

越南船民又蜂擁進入香港

文雲



香港船民又蜂擁進入香港

【本報訊】香港船民又蜂擁進入香港，據統計，在五月廿一日至廿三日，共有三百七十八名越南船民進入香港，較前日多一百一十九名。而今年四月多來，已有四千三百一十九名越南船民進入香港，較去年同期多一百一十九名。據統計，在五月廿一日至廿三日，共有三百七十八名越南船民進入香港，較前日多一百一十九名。而今年四月多來，已有四千三百一十九名越南船民進入香港，較去年同期多一百一十九名。

自從去年以來，香港實施了「自願遣返」計劃後，已有五十多批，近七千名船民被遣返越南，但仍有新船民湧入，使港內船民人數居高不下。據統計，在五月廿一日至廿三日，共有三百七十八名越南船民進入香港，較前日多一百一十九名。而今年四月多來，已有四千三百一十九名越南船民進入香港，較去年同期多一百一十九名。

法國的全新聞電台

唐汶

近年，法國的全新聞電台，在很短時間內，收聽率躍升，至全法國第四位。巴黎的收聽率更躍至第一位。目前，全法國共有二千多個調頻電台，其中僅巴黎一地就有八十個。法國的全新聞電台是一九九七年創建的，也是目前全歐洲唯一的純粹播新聞的電台。它平均每十五分鐘就

漢城清溪川露天市場

陸文

南韓首都漢城市區，各處都有多個露天市場，其中，清溪川露天市場，更是聞名遐邇。該市場位於清溪川畔，佔地約十萬平方公尺，是漢城最大的露天市場。該市場內，有各種各樣的貨物，包括衣服、食品、日用品等。該市場的營業時間，是每天上午九時至下午六時。該市場的入口處，有保安人員把關，以防止有人帶入毒品或違禁品。

CALIFORNIA SUNROOMS 加州太陽室

節省 500⁰⁰

ON A CUSTOM "CALIFORNIA SUNROOM" DESIGNED MANUFACTURED AND INSTALLED BY ATLAS ALUMINUM CO.

優惠日期 至九一年六月卅日止 (並不合用于任何其他貨品)

PATIO COVERS 露台簷篷

節省 200⁰⁰

ON ANY CUSTOM ATLAS PATIO COVER

優惠日期 至九一年六月卅日止 (並不合用于任何其他貨品)

Atlas Aluminum Company

7332 - KING GEORGE HWY., SURREY, B.C.

525-8033 596-0321

China Travel 加拿大中國旅行社有限公司

香港中國旅行社全資附屬機構

超值精選

溫哥華—北京	機票/五星級酒店5晚/早餐/北京接送	\$1050
溫哥華—香港	機票/香港5晚酒店	\$1180
香港—深圳(錦繡中華)	1日遊	\$55.00
香港—廣州、桂林	5日遊	\$365.00
香港—廣州、桂林、北京	9日遊	\$925.00
香港—廣州、北京、西安	9日遊	\$935.00
香港—廣州、桂林、北京、杭州、上海	12日遊	\$1,368.00
香港—廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	14日遊	\$1,600.00
香港—廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	15日遊	\$1,595.00

特價機票

溫哥華—香港	\$1099起
溫哥華—北京	\$870起
溫哥華—上海	\$830起
溫哥華—香港(經上海)	\$1090
溫哥華—北京—溫哥華	\$1495
溫哥華—多倫多	\$465起
溫哥華—三藩市	\$291起

特價酒店

香港京港酒店	\$75起
香港星港酒店	\$75起
香港華國酒店	\$90起
香港新世界酒店	\$130起
香港京華酒店	\$90起
香港青年會酒店	\$72起
北京華美達亞洲飯店	\$60起
上海城市飯店	\$85起

辦理：加拿大買單·中國提貨

常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……貨真價實，提貨方便，信譽可靠，中國境內提貨點共38個城市。

地址：百老匯西街556號 V5E 1E9 電話：溫哥華區 872-8787 全加拿大 1-800-663-1126

利豐企業有限公司 LEE FUNG ENTERPRISES LTD.

BUS. TEL: (604) 682-8898

636 & 638 Main St., Ground Floor, Vancouver, B.C. V6A 2V3 Canada

Cable: LEFUNWAN Vancouver. Telex: (604) 732-3322

夏季大減價 四折至八折 SALE 20%-60% OFF

新到大批各款陶瓷花瓶、福祿壽、魚缸、花盆、花鉢、人物餐具、紫砂壺、佛山盆景盆、各款名茶！

廣州樓海鮮酒家 Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch 251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州

信譽保證，歷史悠久

六八七八五〇二

北京參茸行

今期推出特價品

珍珠末	每盒\$5.28
十粒庄至寶三鞭丸	每盒\$6.55
100粒蛤蚧大補丸	每瓶\$2.14
100粒腰痛片	每瓶\$1.64
100粒陝西天麻片	每瓶\$1.37
20盒峨嵋山天然麝香虎骨膏	每盒\$10.70
30盒強力麝香跌打風濕膏	每盒\$10.70
20盒特效風濕跌打止痛膏	每盒\$10.70

上列價目已包括 G.S.T. 在內

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST

特價酬賓席

\$138	喜萬年冷熱雙拼
美點雙飛	西米紅豆沙
楊州炒飯	椒鹽黑魚
西蘭花帶子	菜胆上湯雞
三鮮魚肚羹	碧綠花枝片
百花蟹鉗	式熱菜

酬賓席

\$168	喜萬年冷熱雙拼
美點雙飛	西米紅豆沙
楊州炒飯	清蒸游水斑
豉汁蒸生豪	當紅炸子雞
上湯焗龍蝦	八珍海參羹
脆皮炸子雞	乾燒伊麵
式熱菜	六和菜

六和菜

\$58	綠苗白飯
菜胆上湯雞	京都肉排
百花蟹鉗	上湯焗肉蟹
碧綠花枝片	蟹肉魚肚羹

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

PRO-VISION MAR AGENCIES 威信實業燕梳

PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.

336 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4

687-8332

保險 地產

專營汽車、房屋、商業、醫療、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠為顧客服務。

地產及商業買賣物業管理信用保證。今期靚盤

- * 溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等，近空中快車，巴士只售十三萬餘。
- * 十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入\$5,020。開價\$769,000
- * CD-1 大廈商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售\$269,000
- * 一間酒店，有3000尺餐館，3000尺舖位，業主可保證入息開價\$2,750,000
- * 華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣\$38,000
- * 一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入\$30,000開價\$339,000

請電陳任賢 687-8332 324-4018

MICHAEL CHANG